

Lift-Salamander 600-2Z



151512





ESPAŇOL

Índice de contenido

1. Seguridad	74
1.1 Explicación de los símbolos	
1.2 Indicaciones de seguridad	75
1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto	
2. Informaciones generales	80
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía	
2.2 Protección de los derechos de autor	
2.3 Declaración de Compatibilidad	80
3. Transporte, embalaje y almacenaje	81
3.1 Control de entregas	81
3.2 Embalaje	
3.3 Almacenaje	81
4. Especificaciones técnicas	82
4.1 Presentación de las partes del dispositivo	
4.2 Datos técnicos	
5. Instalación y servicio	84
5.1 Instalación	
5.2 Servicio	
6. Limpieza y mantenimiento	88
7. Fallos posibles	
-	
8 Recuperación	Qn

Bartscher GmbH Franz-Kleine-Straße 28 33154 Salzkotten Alemania Tel.: +49 5258 971-0 Fax: +49 5258 971-120

Asistencia técnica: +49 5258 971-197

www.bartscher.com





¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.





¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el dispositivo ni lo arranguen.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- El dispositivo no está diseñado para ser utilizado con un temporizador externo o por control remoto.
- El aparato puede usarse solo en estado técnico fiable y seguro para el uso. En caso de averías en el funcionamiento desconecte el aparato de la alimentación y consulte al servicio.

Bartscher

- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. ¡Riesgo de asfixia!
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. ¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo y no debe sumergirse en agua u otros líquidos.



- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el riesgo de choque eléctrico.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- No se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desenchufar el dispositivo de la toma de corriente,
 - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el dispositivo.





SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemadura!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- La superficie del aparato se calienta durante el funcionamiento.
 La alta temperatura se mantiene en el aparato incluso tras la desconexión.
 - No agarre los elementos calefactores ni toque las superficies del aparato. Para el manejo use solo el asa prevista para ello.
- Transporte y limpie el aparato solo cuando se haya enfriado.



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de incendio o explosión!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Para evitar el riesgo de incendio y daños en el dispositivo durante su funcionamiento nunca coloque en la plancha utensilios de cocina, toallas, papel, etc.
- Nunca haga funcionar el dispositivo cerca de materiales inflamables, de combustión fácil (por ejemplo, gasolina, alcohol etílico, alcohol, etc.). La temperatura alta puede provocar la evaporación de éstos y al entrar en contacto con las fuentes de ignición puede provocar una explosión y, en consecuencia, causar graves daños personales y materiales.
- No use el dispositivo en las proximidades de materiales inflamables, p.ej. cortinas, armarios suspendidos.



 En caso de incendio, antes de tomar las medidas adecuadas que conduzcan a extinguir el fuego, retire el enchufe de la toma de corriente. Atención: Nunca apague el incendio con agua mientras el enchufe esté conectado a la toma de corriente. ¡Riesgo de choque eléctrico!

Asegure el suministro de aire fresco.

1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto



¡ATENCIÓN!

El dispositivo ha sido proyectado y construido para uso industrial y en las cocinas debe ser manejado por personal cualificado.

La seguridad de explotación del dispositivo está garantizada únicamente si el dispositivo es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

La Salamandra Lift está indicada <u>únicamente</u> para calentar, gratinar o asar a la parrilla alimentos adecuados.



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.



2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la manual de instruccionesanexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡ATENCIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.



3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

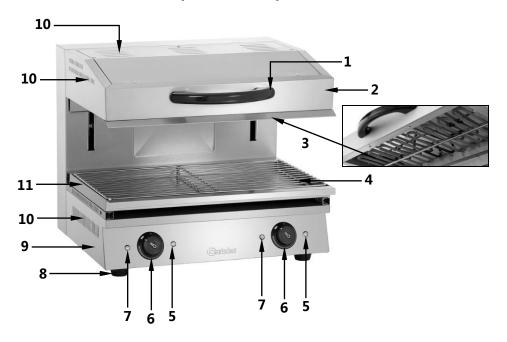
Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- en caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje, si es necesario, renueve el dispositivo.



4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



- 1 Mango
- **2** Parte superior del aparto, ajuste de altura
- 3 Cuerpo calefactor por infrarrojos (2)
- 4 Rejilla para parrilla de acero inoxidable
- 5 Indicador de calentamiento (naranja)
- 6 Regulador de energía
- 7 Piloto indicador de carga (verde)
- 8 Pies (4)
- 9 Parte inferior del aparato
- 10 Rejillas de ventilación
- 11 Recipiente para grasa



4.2 Datos técnicos

Denominación:	Salamandra Lift 600-2Z	
Código:	151512	
Material:	Carcasa: acero inox.	
Versión:	 Conexión del aparato: 2 NAC Fuente de calor: cuerpo calefactor por infrarrojos Cantidad de elementos calefactores: 2 Número de zonas de calentamiento: 2 Zonas de calentamiento regulables por separado Elemento calefactor de altura regulable Altura de espacio libre: 65 x 210 mm Regulación de potencia: Continua Funcionamiento continuo Depósito colector de grasa Regulación de energía: simmerstat Control: perilla Testigo: Control de alimentación Calentamiento 	
Regulación de temperatura:	hasta 400 °C.	
Potencia nominal:	4,0 kW / 400 V / 50/60 Hz	
Medidas:	an. 600 x prof. 540 x al. 530 mm	
Medidas de la rejilla de la perilla:	an. 590 x prof. 320 mm	
Peso:	47,65 kg	

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!



5. Instalación y servicio 5.1 Instalación



¡ATENCIÓN!

Todos los trabajos de instalación, mantenimiento y reparación podrán ser llevadas a cabo solo por un electricista cualificado.

Colocation

- Desembale el aparato, retire y elimine los materiales de envasado de acuerdo con la normativa local vigente.
- Antes de poner en funcionamiento, retire del aparato la película protectora.
 La película debe ser retirada lentamente para que no queden restos del pegamento.
 Elimine cualquier resto del pegamento con un diluyente apropiado.



¡ATENCIÓN!

Nunca retire la placa identificativa ni las etiquetas de advertencia.

- Coloque el aparato en una superficie plana, nivelada, seca, resistente al agua y altas temperaturas.
- **Nunca** coloque el aparato sobre una superficie inflamable.
- Nunca coloque el aparato cerca de fuentes de llamas abiertas, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor.
- Nunca coloque el aparato en el borde de la mesa, para evitar que vuelque o se caiga.
- Nunca coloque el aparato en lugares húmedos o mojados.
- Coloque el aparato en un lugar bien ventilado o debajo de una campana a fin de garantizar una completa evacuación de vapores que se formen durante la preparación de alimentos.
- Coloque el aparato de modo que las rejillas de ventilación no se tapen ni bloqueen.
- Nunca coloque el aparato justo al lado de las paredes u otros objetos hechos de materiales inflamables.
- Guarde una distancia mínima de 50 cm por los lados y de 20 cm por detrás, entre el aparato y las paredes u otros objetos. En el caso de no disponer de esta distancia mínima, coloque elementos de protección como p.ej. película de material resistente a altas temperaturas.



- La Salamandra Lift se ha diseñado para funcionar en la mesa o en las respectivas consolas situadas a la pared.
- Durante el montaje en la pared use solo consolas previstas para este fin. Fíjelas solo mediante tacos metálicos o tornillos según el tipo de pared y el peso del aparato.
- Durante la colocación del aparato tenga en cuenta que es de altura ajustable.
- · No coloque objetos encima del aparato.
- Coloque el aparato de modo que sea posible su desconexión rápida de la alimentación eléctrica, si resulta necesario.

Conexión



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños!

Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!

- La conexión del aparato a la alimentación eléctrica debe ser realizada por un electricista cualificado, de acuerdo con la normativa en vigor. Por el lado de instalación del aparato hay que conectar un dispositivo de distribución multipolar con la apertura de los contactos de 3 mm como mínimo (p.ej. Fusible, disyuntor MCB). Está prohibido instalar el aparato sin el citado interruptor.
- El aparato debe estar conectado a tierra.
 A la derecha del aparato está situado una conexión de compensación de potenciales (A).
 Conecte la conexión de compensación de potenciales mediante el cable de tierra (diámetro mín. de 2 mm²), de acuerdo con las normas generales de seguridad para la compensación de potenciales.





5.2 Servicio

Funciones de la Salamandra Lift

Acaban de comprar un aparato profesional que permite asar rápidamente los alimentos haciendo que sean especialmente crujientes. En la carcasa de acero inoxidable se ha instalado un cuerpo calefactor por infrarrojos integrado de ajuste regulable. Gracias a lo cual se puede trabajar de manera rápida y eficaz alcanzando óptimos efectos.

Si es necesario, por medio de los reguladores separados de energía, se pueden ajustar diferentes niveles de calefacción de los cuerpos calefactores izquierdo y derecho o desconectar un lado por completo.

El depósito colector de grasa extraíble y la rejilla para parrilla de acero inoxidable facilitan la colocación de platos en el aparato y permiten una limpieza fácil del aparato.

Preparación para el uso

- Limpie bien el aparato antes de usarlo por primera vez. Tenga en cuenta las instrucciones contenidas en el **punto 6 "Limpieza"**.
- Instale el depósito colector de grasa y rejilla para parrilla. No use el aparato sin el depósito colector de grasa instalado correctamente.

Funcionamiento del aparato

- Asegúrese de que los reguladores de energía para ambas zonas de calefacción estén en la posición "0".
- Encienda el aparato utilizando el interruptor de red. Se encenderá el testigo verde de conexión a la red.
- Levante la parte superior del aparato con el mango y coloque platos/bandejas con alimentos preparados en la rejilla.
- Luego baje la parte superior del aparato con el cuerpo calefactor integrado hasta que se alcance la distancia adecuada de la superficie de los alimentos. Dicha distancia podrá cambiarse en cualquier momento moviendo la parte superior del aparato hacia arriba o hacia abajo. La parte superior del aparato permanecerá en la posición seleccionada.

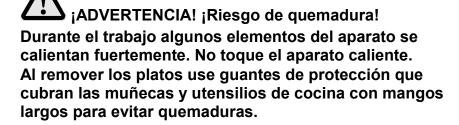






No aplique fuerza ajustando la posición de la parte superior del aparato.

- Ajuste la temperatura adecuada para cada una de las zonas de calefacción usando el respectivo regulador de energía. Para todas las zonas de calefacción se puede ajustar la temperatura hasta 400 °C. Los ajustes de temperatura recomendados son de 300 °C a 400 °C.
- Se enciende el testigo naranja de calentamiento que permanece encendido en la fase de calentamiento del aparato. Una vez alcanzada la temperatura ajustada el testigo de calentamiento naranja se apaga y el elemento calefactor se apaga automáticamente.
- Cuando la temperatura baja, el elemento calefactor se vuelve a encender y el aparato de calienta de nuevo. Este proceso se repite hasta que el regulador de energía no se coloque en la posición "0" o hasta que el aparato se desconecte de la corriente.
- Cuando los platos ya estén preparados, tire la parte superior del aparato hacia arriba usando el mango para retirar los platos preparados de manera segura.



 Si el aparato ya no se usa, ambos reguladores de energía deben colocarse en la posición "0" y apagar el aparato retirando el enchufe.



6. Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Antes de limpiar el aparato, descónectelo de la alimentación y deje que se enfríe.

No utilice un chorro de agua a presión para limpiar el aparato.

Vigile que no entre agua en el dispositivo.



ATENCIÓN!

<u>Nunca</u> utilice productos de limpieza agresivos, tales como polvos para limpiar, productos que contengan alcohol o agentes de limpieza alcalinos, disolventes, gasolina que puedan dañar la superficie del aparato.

Limpieza del aparato

- o Limpie el aparato con frecuencia.
- o Primero retire la rejilla para parrilla del depósito colector de grasa.
- Luego retire el depósito colector de grasa y vacíelo.
- Limpie el depósito colector de grasa y la rejilla para parrilla usando agua, un paño suave o una esponja y un detergente suave. Enjuague con agua limpia y seque bien los elementos limpios.
- Limpie la superficie del aparato con un paño suave y húmedo añadiendo un detergente suave. Limpiar con un paño limpio para remover los restos del detergente.
- o Después de lavar la superficie, séquela y abrillántela con un paño seco.

Mantenimiento

 Recomendamos encomendar el mantenimiento del aparato a un servicio especializado por lo menos una vez al año. Todas las intervenciones en el aparato pueden ser llevadas a cabo solo por el personal cualificado y especializado.

Almacenamiento del aparato

 Si el aparato se queda durante más tiempo sin uso, límpielo según las indicaciones anteriores y almacénelo en un lugar seco, limpio y protegido de las heladas, del sol y fuera del alcance de los niños. No coloque encima del aparato objetos pesados.



7. Fallos posibles

En caso de problemas debe desenchufar el dispositivo de la toma de corriente eléctrica. En base a la tabla de la parte inferior debe comprobar si existe la posibilidad de eliminar los fallos antes de llamar al servicio técnico o contactar con el vendedor.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
La lámpara indicadora verde de la red no se enciende.	 El aparato no está encendido. Falta de tensión en la red. Testigo de la red dañado. 	 Encienda el interruptor de la red. Compruebe la fuente de alimentación. Póngase en contacto con el vendedor
El aparato está encen- dido, la temperatura ajustada, pero el aparato no se calienta.	Regulador de energía averiadoElemento calentador dañado	 Póngase en contacto con el vendedor Póngase en contacto con el vendedor
El aparato está encendido, el regulador de energía ajustado, la temperatura sube, pero no se puede ajustar.	Regulador de energía averiado	Póngase en contacto con el vendedor
No se enciende el testigo de calentamiento naranja, cuando el elemento calefactor funciona.	Testigo de calentamiento dañado	Póngase en contacto con el vendedor
No funciona el ajuste de altura	 Bloqueado por un cuerpo ajeno Mecanismo de ajuste de altura dañado 	Elimine el cuerpo ajeno Póngase en contacto con el vendedor

Si no se pueden eliminar los fallos de funcionamiento:

- no abrir la carcasa,
- informar al punto de atención al cliente o ponerse en contacto con el vendedor, indicando la siguiente información:
 - tipo de fallo de funcionamiento;
 - código y serie (ver placa de características en la parte trasera del dispositivo);
 - fechar de la compra.



8. Recuperación

Dispositivos antiguos



Los electrodomésticos están marcados con este símbolo. Está prohibido tirar a la basura electrodomésticos. Si no se puede utilizar más un aparato, el consumidor está obligado a entregarlo separadamente del resto de la basura en un punto de recogida del municipio.



Los electrodomésticos deben ser aprovechados y eliminados de forma profesional para evitar un impacto medioambiental.

Desconecte el aparato de la corriente y corte el cable de alimentación.

Bartscher GmbH Franz-Kleine-Straße 28 33154 Salzkotten Alemania Tel.: +49 5258 971-0 Fax: +49 5258 971-120

Asistencia técnica: +49 5258 971-197

www.bartscher.com